

2639

۲۰۰
۲
۱۵۶
نسخه

بسم الله الرحمن الرحيم

سفر

العامة في السفر

دليل الزائرين إلى العتبات المقدسة

راهنمای زائران به عتبات عالیات

حسین صافی

مطبوعات دینی



سرشناسه: صافی، حسین
عنوان و نام پدیدآور: عربی محلی در سفر؛ راهنمای زائران به عتبات عالیات -
حسین صافی
مشخصات نشر: قم، مطبوعات دینی، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری: ۱۵۶ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۴۵-۰۰۹-۹
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: کتابنامه
عنوان به عربی: العامیه فی السفر: دلیل الزائرین الی العتبات المقدسه.
موضوع: فارسی - واژه‌نامه‌ها - عربی
موضوع: فارسی - اصطلاح‌ها و تعبیروها - عربی
موضوع: ا. عنوان
موضوع: ب. عنوان، راهنمای زائران در سفر و عتبات عالیات
رده بندی کنگره: ۱۳۸۶ ع ۴ ص ۲ / RJ ۶۶۳۶
رده بندی دیویی: فا ۷۳ / ۴۹۲



عربی محلی در سفر

حسین صافی

مطبوعات دینی

دوم / ۱۳۹۸

پالتویی / ۱۵۶

احسان / ۲۰۰۰

قیمت / ۲۰۰۰۰ تومان

شابک / ۹۷۸-۶۰۰-۱۴۵-۰۰۹-۹

ISBN: 978-600-145-009-9

مجتمع ناشران، طبقه یک، واحد ۱۱۶

تلفن: ۳۷۷۴۲۸۴۷ - ۳۳۷۴۹۳۶۱

دورنگار: ۳۷۷۴۹۳۶۲

www.Matboovatdini.ir



پیشگفتار

گرچه گذر از دوران تعامل شفاهی بشر، باعث ایجاد دوران‌های ارتباطی دیگری همچون عصر چاپ و عصر ارتباطات الکترونیک شد؛ اما هیچگاه از جایگاه و ارزش تعاملات شفاهی در حوزه‌های اجتماعی و علمی کاسته نشده و نخواهد شد. چرا که ویژگی‌های ارتباط شفاهی و ضرورت‌هایی که همواره بشر را به آن واداشته است، موجب می‌شود که نه تنها این نوع ارتباط، جایگاه مهم و مؤثر خود را هیچگاه از دست ندهد؛ بلکه همواره به اهمیت آن افزوده شود.

بر اساس این ضرورت دیرین و نیازهای نوپدایی همچون لزوم سرعت و دقت در تبادل‌های فرهنگی، علمی، اجتماعی جدید منطقه‌ای و بین‌المللی، دغدغه رفع موانع ارتباطات شفاهی همچون اختلاف زبان‌ها و ادبیات اختصاصی آن‌ها را باعث شده است؛ تا مشکلات ارتباط‌های زبانی بین انسان‌ها در فرهنگ‌ها و کشورهای مختلف به آسانی برطرف شود و حداکثر بهره ارتباطی حاصل گردد. پیدایش فن ترجمه و مراکز آموزشی متعدد و تهیه متون مختلف زبان‌های خارجی در کشورها بیانگر این دغدغه است. اما اقدامات انجام گرفته در این خصوص همواره در حوزه علوم، فنون، هنرها و نیازهای کلاسیک و علمی بشر خلاصه شده و فرهنگ‌های



لغت و ترجمه به همین حوزه‌ها محدود گردیده است و به نیاز عامه مردم در حوزه ارتباطات شفاهی توجهی نشده است. در حالی که در محاورات کلامی معمولی و ارتباطات شفاهی آنچه مهم می نماید ارتباط زبانی بی تکلف و آشنایی با اصطلاحات، لغات و ادبیات این حوزه به صورت آسان و روان است.

در این میان فرهنگ لغات و اصطلاحات عربی در این زمینه با بی توجهی بیشتری روبروست. علی رغم نزدیکی و قرابت دینی و فرهنگی بین کشور ما و کشورهای عربی به ویژه کشورهای حوزه خلیج فارس و تعاملات شفاهی روزمره ایرانیان با مردمان این کشورها ضرورت تدوین فرهنگ لغت فارسی - عربی مناسب با زبان عامه مردم در این کشورها را بیش از پیش آشکار نموده است. مضافاً، برخی افراد در سفر به کشورهای عربی با زحمت فراوان و استفاده از فرهنگ لغات و ادبیات کلاسیک سعی در ارتباط با مردم آن کشورها دارند؛ بدون آن که توفیقی در انتقال صحیح منظور و مقصود خود به آنان به دست آورند.

اثر حاضر در واقع برای رفع چنین خلا بزرگی گردآوری و تدوین گردیده و امید است بتوان به وسیله آن نیازهای ضروری کسانی را که به کشورهای عربی سفر می کنند، برآورده ساخته و در مراودات و تعاملات معمولی خود بدون مراجعه به فرهنگ لغت و اصطلاحات ثقیل و پیچیده کلاسیک موجود در بازار نشر، در انتقال مفاهیم ذهنی و درک مقصود عرب زبانان توفیق بیشتری یابند.

مطبوعات دینی

